

# 近十年(1993 - 2003)荷蘭學者有關 荷蘭時代臺灣研究著作之簡介

康培德\*



## 一、前言——早年的研究狀況

荷蘭學者對荷蘭時代臺灣的主要研究著作，以1931年Willy A. Ginsel所出版的學位論文*De gereformeerde Kerk op Formosa of de lotgevallen eener handelskerk onder de Oost-Indische-Compagie, 1627-1662*為最早。但，由於Ginsel的作品係荷蘭文，國內閱讀人口有限，直到部份章節翻譯出版後，其內容才較為人知（Ginsel 1931）。<sup>1</sup>相較之下，E. J. Richardson於1972年發表的"Early missionary activity in Formosa 1624-1662"，或J. J. A. M. Kuepers於1978年出版的*The Dutch Reformed Church in Formosa 1627-1662: mission in a colonial context*專書（Richardson 1972: 247-267; Kuepers 1978），雖然同為討論十七世紀荷蘭改革教派在臺灣的宗教活動，著作時間也晚了四十年，卻因是以英文寫作，而為國人所熟悉。

這些著作，都以基督教傳播及宣教師的相關活動為研究主軸；由此，我們可以知道教會史可說是荷蘭時代臺灣研究的關注焦點。然而，從資料的角度來看，或許受限於當時主要的出版文獻，係甘為霖〔William M. Campbell〕牧師整理、英譯的*Formosa under the Dutch: descriptions from contemporary records*一書，<sup>2</sup>使早期有關荷蘭時代的臺灣研究，難以脫離教會史的範圍。

---

\* 康培德 國立花蓮師範學院教務長。

1 林偉盛、翁佳音的中文節譯，陸續在1994、1995、2000、2001年發表於《臺灣風物》、《臺灣文獻》等刊物（國立臺灣歷史博物館籌備處 2001: 40）。

2 近年來，除林偉盛將*Formosa under the Dutch*一書部份章節陸續中譯，並發表於《臺灣文獻》外，另有李雄輝的全書中譯版《荷據下的福爾摩莎》，於今年6月出版（甘為霖 2003）。

## 二、近年的多元發展與主要研究者

近年來，隨著相關史料的陸續出版、臺灣研究的日漸受到重視，有關荷蘭時代臺灣研究的議題也日趨多元。<sup>3</sup>本文選擇荷蘭學者近十年〔1993－2003〕的相關著作進行簡介，主要以Kees Groeneboer、包樂史〔Leonard Blussé〕、Ernst van Veen、Natalie Everts等四人的文章為討論內容。

### (一) Kees Groeneboer

1993年，Kees Groeneboer出版*Weg tot het Westen: het Nederlands voor Indië 1600-1950*一書，內容重點係討論荷蘭當局對殖民地的語言政策，時間下限到一九五〇年為止；由Myra Scholz英譯的版本：*Gateway to the West: the Dutch language in colonial Indonesia 1600-1950*，則於1999年出版。

全書以殖民地官方語言政策為主軸，教育、宣教及相關文化、政治組織對語言的理念和實施方式為檢視重點。除此之外，作者還進一步透過與葡萄牙、西班牙、英國、美國、法國等國在亞洲地區殖民地語言政策的比較，討論荷蘭於殖民地推行荷語成效有限的原因。該書第二章係針對十七、十八世紀荷蘭東印度公司主政之際，以麻六甲、巴達維亞、臺灣〔1624 - 1662〕與錫蘭〔1656 - 1796〕為討論案例。與其他荷蘭殖民地相較，或許因為荷蘭人殖民臺

<sup>3</sup>直接與臺灣相關的史料部份，《熱蘭遮城日誌》〔*De Dagregisters van het Kasteel Zeelandia, Taiwan*〕荷文版全套四冊，已先後於1984、1995、1996、2000年出版；中譯本第一、二冊，也先後於2000、2002年在國內問世（Blussé et al. 1984, 1995, 1996, 2000；江樹生 2000, 2002）。順益原住民博物館則於1999、2000年先後出版荷、英對照本兩冊，及荷蘭時代臺灣原住民相關史料選集：*Formosan Encounter\*Notes on Formosa's Aboriginal Society: a selection of documents from Dutch archival sources*，含括年代從1623年至1645年（Blussé et al. 1999, 2000）。2000年，相關史料的出版另有《荷蘭人在福爾摩莎》一書，係以荷蘭東印度公司總督書信中與臺灣相關資料為主的中譯（程紹剛 2000）。地圖方面，1997年另有《十七世紀荷蘭人繪製的臺灣老地圖》，中譯問世（江樹生 1997; Zandvliet 1997）。

灣的時間不算太長，且主要發生在十七世紀，所以其中討論到臺灣的一節“De taalpolitiek van de VOC”，不但內容簡短，見解也不出Ginsel等人的描述與解釋（Groeneboer 1993: 67-73）。對此議題感興趣的讀者，可以參考賀安娟1998年發表在《臺北文獻》的〈荷蘭統治之下的臺灣教會語言學—荷蘭語言政策與原住民識字能力的引進（1624 - 1662）〉一文，會有更多收穫（賀安娟 1998: 81-119）。

## （二）包樂史（Leonard Blussé）

提及荷蘭時代臺灣研究的荷蘭學者，任教於萊登大學〔Universiteit Leiden〕歐洲擴張史研究所〔Instituut voor De Geschiedenis van de Europese Expansie〕的包樂史，應是國內學界最熟悉的學者了。檢視他近十年出版的著作，與臺灣相關的部份有三個脈絡，分別為人物史、貿易史及社會文化史〔含教會史〕。

人物史部份，包樂史於1993年的*Zeeuws Tijdschrift*發表過一篇有關荷蘭東印度公司第三任駐臺長官Pieter Nuyts〔任期1627-1629〕的短文“Pieter Nuyts (1598 - 1655): een Husterse burgermeester uit het Verre Oosten”。該文對東印度公司第三任駐臺長官Pieter Nuyts從出生、受教萊登大學、出使日本、任職臺灣、拘留日本，到返回荷蘭、擔任熱蘭省〔Zeeland〕Hulst市長的一生，有完整的介紹（Blussé 1993: 234-241）。2000年，包樂史在「近代早期東亞海洋史與臺灣島史：曹永和院士八十大壽國際學術研討會」上發表的“Bull in the China Shop: Pieter Nuyts in China and Japan (1627 - 1636)”（未完稿）一文（Milde 2000），即是立基於1993年一文的持續發揮。<sup>4</sup>

---

4 “Bull in the China Shop”一文，掛名作者是Wouter E. Milde，但實為包樂史。依據包樂史的說法〔2003年8月28日，萊登大學〕，為了讓Milde能參與2000年研討會的發表，特將此文讓Milde掛名。Milde從《熱蘭遮城日誌》荷文版第二輯起，就參與編輯工作，名列日誌編輯群。

Nuyts原籍荷蘭密特堡〔Middelburg〕，1626年初抵東印度時，恰逢東印度公司急欲打開，並鞏固中國、日本的貿易市場。Nuyts無論出任日本幕府使節或擔任駐臺長官，都因行事風格的緣故，表現未能稱職。Nuyts任職臺灣長官時，因對前來臺灣貿易的日本商船課稅，與日方商船所屬的幕府將軍勢力不睦，終於在1628年為日人濱田彌兵衛〔Hamada Yahei〕擄為人質，此即「濱田彌兵衛事件」。事後雖獲釋，卻於1629年夏被東印度公司召回巴達維亞。公司為了彌補與日方的商務利益，於1630年將Nuyts革職逮捕，二年後送至日本受審，直到1636年一直被扣於日本。1637年12月送返巴達維亞，事件始被平反。

Nuyts在臺灣的作為也備受爭議。1629年初，為逮捕濱田彌兵衛事件中被日方要求釋放的新港社要人Dicka，帶兵突擊新港社，並揚言對方如不交出Dicka等人，將摧毀全村。為此，東印度公司與新港社關係降至冰點，直到Hans Putmans接掌臺灣長官，關係才又改善。另一方面，1629年6月，Nuyts親率的六十餘名荷蘭士兵，葬身於麻豆人的伏擊，是東印度公司在臺灣空前絕後的大敗仗。

透過Nuyts在1634年日本拘留期間寫的一篇關於讚美大象的論文“*Lof des elephants*”，包樂史認為這位在東印度公司雇員中少數具有高等教育背景的荷蘭人，一方面透過寫作此種提升心靈的方式，讓自己超越拘留的無奈事實；另一方面，則藉由「瓷器擺櫃裡的象」〔*olifant in de porseleinkast*，即 *bull in the china shop*之意〕之暗喻，獲得精神層次上的認同與解脫（Milde 2000）。整體而言，“*Bull in the China Shop*”一文，雖對時間、數量的敘述與史實略有出入，仍不失為一典雅的小品文。

貿易史方面，1996年包樂史在*Modern Asian Studies*期刊發表“*No Boats to China: the Dutch East India Company and the changing pattern of the China Sea Trade, 1635 - 1690*”一文，文章重點在談十七世紀東印度公司南洋貿易模

式的變遷。包樂史認為：中國明清政權的交替、日本德川幕府的鎖國政策，是影響十七世紀南洋貿易模式的主因。該文雖然不是以臺灣為主體，但仍可在此一以東印度公司南洋貿易為焦點的解釋架構裡，審視臺灣商館作為貿易網成員之一的意義。一六三〇年代後半，中、日市場的打通，使作為兩地轉口站的臺灣，也得以提升其重要性。一六四〇年代，因政治因素作梗，中、日市場產生很大的變化：日方不但要求東印度公司將商館從平戶〔Hirado〕遷往長崎的出島〔Deshima〕，並控制絲進口價與銅出口價；臺、閩之間的轉口絲交易，也為鄭芝龍的中、日直航貿易取代。為此，公司一方面改在東京灣〔Tonkin〕河內一帶收購絲，出口日本；另一方面，則讓臺灣加強鹿皮和糖的輸出。到了一六五〇年代，東印度公司轉以孟加拉〔Bengal〕的出口絲，供應日本市場；在此一南洋、南亞貿易網重整之際，臺灣仍繼續以鹿皮和糖為出口大宗，並頗有斬獲。一六六〇年代，鄭成功攻陷臺灣，中國清政府施行沿海內徙政策，公司因此幾乎喪失了中國市場（Blussé 1996: 51-76）。<sup>5</sup>

包樂史直接以臺灣為題材的研究，主要在社會文化史部份。包樂史1995年發表的“Retribution and Remorse : the interaction between the administration and the Protestant mission in early colonial Formosa”一文，收於Gyan Prakash編輯的*After Colonialism: imperial histories and postcolonial displacements*一書。Gyan Prakash任職於普林斯頓大學〔Princeton University〕歷史系，主要研究領域為南亞殖民地史。*After Colonialism*一書，即在了解殖民歷史過程，及反思其所形塑的認同與知識，作者包括國內讀者耳熟能詳的薩伊德〔Edward Said〕、荷米·塔塔〔Homi Bhabha〕等（Prakash 1995: v-vii, 5-6）。

“Retribution and Remorse”一文，主要由二部份組成：一是1636年之前

5 本文的中國學者中譯版，請參考庄國土等人合譯的《巴達維亞華人與中荷貿易》一書第五章：「1635 - 1690年荷蘭東印度公司與中國海上貿易的變遷」（包樂史 1996: 165 - 189）。

，荷蘭人與臺南一帶原住民的互動；二是1636年荷蘭東印度公司對小琉球〔Lamey〕原住民的征伐始末。前者的重點，係延伸其1984年舊作“Dutch Protestant Missionaries as Protagonists of the Territorial Expansion of the VOC on Formosa”的討論脈絡。1984年的論文重點，在詮釋西拉雅人所屬的新港〔Sinkan〕社、荷蘭宣教師以及東印度公司行政官員錯綜複雜的三角關係，並認為荷蘭宣教師是早期促使東印度公司在臺灣西南平原擴張轄地的重要因素（Blussé 1984: 155-184）。後者，則延續1995年其與曹永和合著〈小琉球原住民的消失〉一文的討論脈絡（曹永和、包樂史 1995: 413-444）。1995年的“Retribution and Remorse”一文，包樂史則將宣教師向原住民傳播基督教的角色，置於東印度公司的殖民脈絡裡；再藉由第二部份的小琉球征伐戰役——一件與基督教傳播無關，純粹為報復1631年金獅號〔Gouden Leeuw〕船員遇害的事件，及事後小琉球人盡乎滅絕的遭遇，以凸顯宣教師如何困處於殖民帝國與宣教事業，此兩個不相容目標所構成的荒謬中（Blussé 1995: 153-182）。

關於小琉球原住民部份，包樂史1998年於*Tijdschrift voor Geschiedenis*先發表“De Grot van de zwarte geesten: op zoek naar een verdwenen volk”（Blussé 1998: 617-628）一文；以此文為基礎改寫的英文版——“The Cave of the Black Spirits: searching for a vanished people”，則收於2001年印行的*Austronesian Taiwan: linguistics, history, ethnology, and prehistory*一書。文章延續1995年“Retribution and Remorse”一文對小琉球原住民征伐始末的描述，但重點轉為小琉球原住民「滅族史」被如何呈現的議題。

1975年立於今小琉球烏鬼洞的碑文，將事件視為荷蘭東印度公司帶到臺灣的東印度群島土著，與英國人間的對抗；十九世紀末的《鳳山縣採訪冊》，卻以為是當地原住民與入墾唐人間的衝突。究諸文獻資料看到的事實，則是十七世紀小琉球原住民與東印度公司間的悲劇。包樂史認為不同版本的敘述，

反映記錄者認知的「歷史」，係依據當時的認知與價值觀，而將歷史事實的元素重新拼貼成一幅可被當代接受的歷史圖像。作者進一步借喻西澳首府柏斯〔Perth〕附近Fremantle市立公園二塊紀念原住民與歐洲殖民者衝突下雙方犧牲者的碑誌，帶出de Fontnelle的銘言——history is only agreed upon fable；並倡議挪借擅長荒謬、反諷的1934年諾貝爾文學獎得主義大利作家Luigi Pirandello〔1867-1936〕1917年的劇名——So it is (seems)〔Cosí è (se vi pare)〕，為小琉球烏鬼洞再立新的碑誌（Blussé 2001: 131-150）。

教會史部份，包樂史於1999年「臺灣原住民國際研討會」，發表“*The Eclipse of the Inibs: the Protestant mission in seventeenth century Taiwan and its persecution of native priestesses*”（未完稿）；該文，主要在描述宣教師為了在臺灣原住民社會傳播基督教，而對宣教阻力之一的西拉雅尪姨迫害的過程（Blussé 1999）。2003年，另發表“*De Formossanse Proeflyun der gereformeerde Zending*”一文，收於專門研究荷蘭改革教的G. J. Schutte，其所主編的*Het Indische Sion de gereformeerde kerk onder de Verenigde Oost-Indische Compagnie*一書，該文簡單描述荷蘭改革教在臺灣對原住民的傳教過程（Blussé 2003: 189-200）。

明眼的讀者很快就會發現，包樂史近十年有關臺灣的學術論文，在貿易史、人物史之外，對殖民地社會種種現象，偏好以反諷基調詮釋；與揚名於1986年、討論東印度公司在爪哇首府巴達維亞城的不同文化背景人群關係專書：*Strange Company: Chinese settlers, Mestizo women and the Dutch in VOC Batavia*，頗有異曲同工之處（Blussé 1986）。<sup>6</sup>

---

6 有關包樂史詮釋荷蘭東印度公司海外殖民史的立場，可參考收於*Bijdragen tot de Taal-, Land-, en Volkenkunde*裡，包樂史與傾馬克思史觀的A. R. T. Kemasang，針對*Strange Company*一書的辯論（Kemasang 1989: 336-350；Blussé 1989: 351-358）。

### （三）Ernst van Veen

Ernst van Veen於1996年發表的“*How the Dutch ran a seventeenth-century colony: the occupation and loss of Formosa 1624-1662*”一文，係以殖民地經營的脈絡，討論臺灣歷史。Van Veen認為：十七世紀的殖民地經營，與當時的南美洲或之後的非洲殖民地經營有類似的情形，即如何在從當地原住民獲取日常生活所需、維持友善關係的同時，也能自部落戰爭等地方政治的泥沼脫身。

基本上，東印度公司視臺灣為東印度貿易網絡之一員，與日本平戶、中國沿海地區、暹羅、越南、大泥（Patani）、印尼巴達維亞等地商館或市場等同視之，公司不對轄屬單一商館的經營，作成敗的判定。不過，在執行上還是會對個別商館、殖民地的年度財務收支，進行表列；因此，也就不可避免對個案的盈餘與否進行比較。早期臺灣商館的經營，基於應付日本人、西班牙人、在地原住民及海盜的威脅，及商館要塞工事、相關駐地人員的開銷等，臺灣殖民地的經營係處於虧損的狀態；直到一六四〇年代末期，隨著東印度公司在臺統治經營機制的成熟，臺灣才宛若進入Benedict Anderson所謂的「想像社群」階段；Van Veen並進一步用「共和國」（The Republic）概念，暗喻此一時期（Van Veen 1996: 70-71, 77註57）。到了一六五〇年代，隨著島內經營的成熟，臺灣殖民地轉虧為盈；只是，臺灣殖民地之所以經營成功，係大量依賴華人移民社群的力量。此一依存關係，使東印度公司的臺灣殖民地經營成敗，與郭懷一事件等牽動華人移民社群的影響脫離不了關係。最後，亦因為鄭成功勢力的東來，而結束荷蘭人在臺灣的殖民地經營（Van Veen 1996: 59-77）。

Van Veen原任職於殼牌（Shell）石油公司，擔任過工程師、管理部經理，退休後開始從事大航海時代的歷史研究；對臺灣的研究旨趣，可約略在其2000年的*Decay or Defeat? An Inquiry into the Portuguese Decline in Asia 1580-1645*一書，看出端倪。學術界向來視十七世紀葡萄牙勢力在亞洲的衰退，為其

與荷蘭東印度公司等新興勢力的競爭結果。*Decay or Defeat*一書，反而將矛頭指向葡萄牙勢力的內部經營問題，如1628年里斯本新教商人的撤資等（Van Veen 2000）。換句話說，Van Veen基本上將近世初期歐洲海外事業經營的成敗，歸因於殖民地、商務團體的內部因素。此一立場，無論探討的對象是荷屬臺灣或葡萄牙亞洲勢力，Van Veen的論點皆有脈絡可尋。

#### （四）Natalie Everts

包樂史的學生Natalie Everts，也於1999年來臺，在「臺灣原住民國際研討會」發表“Indigenous Concepts of Marriage in Seventeenth Century Sincan (Hsin-kang) as Witnessed by the Dutch Ministers Georgius Candidius and Robertus Junius: a note about gender relations on the spot”一文。該文主要在討論荷蘭改革宗教會對婚姻與兩性關係的看法，如何影響接納基督教的新港社人。

作者援引宣教師Junius於1636年處理的兩個案例，做細緻的分析。第一個案例為：Vacca為一名改宗基督教的新港婦女，因與有婦之夫Gavail另結新歡，乃透過新港人原有的方式——即一方面與情夫二人暫時躲藏起來，一方面透過親人（父親）與丈夫Tidiris商議補償金額，結束其原在教會見證下的婚姻關係。第二個案例的Tagutel，也是一名改宗基督教的新港婦女，丈夫是荷蘭改革宗教會候補神職人員Joost van Bergen，情夫是教會學員Packoy，二人利用Van Bergen因公前往瑣嶠領主處時私會。據當事人所言，私會次數至少五次，其中有二次係在Van Bergen住處。

Vacca的案例相當典型，與宣教師Junius於1633年處理新港社基督徒Tackareij尋求與原配妻子離異，或與其他拋妻棄子的案例一樣，都是夫妻之一另結新歡，而打算結束原有的婚姻關係。這種在新港人眼中不足為奇的習俗，在改革宗教會宣教師的眼中，卻是一樁罪惡。Tagutel的案例則較複雜，因為Tagutel本人並未尋求解除與Van Bergen的婚姻，而是暗地與Packoy私會。

據載，新港社人都知道Van Bergen對Tagutel非常好，幾近有求必應。夫妻關係如膠似漆時，Tagutel甚至告訴丈夫，因為她本人熟悉荷蘭習俗，如果對丈夫不忠，可循慣例賜死而無悔。但是案發時，Tagutel卻對紅杏出牆一事矢口否認，直到與已在長老目擊作證下認罪的情夫對質數次，方改口承認。換句話說，Tagutel案例呈現典型的私通，女方本身是在對改革宗教會婚姻規範瞭若指掌下紅杏出牆，且在案發時並未打算終結原有的婚姻。其實，依新港人的舊俗，Tagutel的婚外情只要沒曝光，就一切好說；即始曝了光，雖然有違社會規範，也只要雙方商議補償，即可解決。

Everts認為：改革宗教會帶來的基督教精神，新港人係選擇性地接受。基督教婚姻概念中，強調夫妻同居、養育子女的精神，雖然迥異於新港人原本的夫妻分居、子女歸母系親屬養育的原則，但改宗的新港社基督徒多能照辦。但改革宗教會對基督徒婚外情的規範，特別是對婚姻白頭偕老的要求，不少改宗的新港人還是敬謝不敏。此一現象顯示改宗初期時，宣教師與新港社基督徒對基督教精神認知上的差異，係與新港人原有的文化價值有關：即社會組織、家庭組成方式可以商議，但對婚姻道德規範的態度，則較不容外來者干涉與箝制（Everts 1999）。

2001年南天出版社印行的*Austronesian Taiwan*一書，也收錄Everts的一篇小品文“Jacob Lamey van Taywan: an indigenous Formosan who became an Amsterdam citizen”。文章的內容，談到一名叫Jacob Lamey van Taywan的阿姆斯特丹市民，實為小琉球原住民，並簡介其在阿姆斯特丹的生平。Everts透過阿姆斯特丹檔案〔Gemeentearchief Amsterdam, GAA〕資料，察出父母雙亡的Jacob Lamey van Taywan，係於1656年3月11日，與來自East Frisia地區Kniphuysen鎮，也是雙親皆故的Annetje Hendricx Struys註冊結婚，當時二人都是二十四歲。1667年9月24日，時為鳏夫的Jacob再娶三十一歲的阿姆斯特丹市民Claartje Ariaensz為妻，此一婚姻讓Jacob於1668年4月11日宣誓取得阿姆斯特丹市民身

份。同年6月3日，Claartje產下一女受洗，依Clara之母Neeltje命名（Everts 2001: 151-156）。有關小琉球原住民Jacob的資料，大概僅止於此。Jacob應該是1636年東印度公司開始對小琉球大肆清鄉時，Jan Jurriaensz van Lingga上尉的部隊所虜獲三百餘名小琉球人當中的一位，之後被分發到大員一帶的荷蘭家庭；推算Jacob當時的年紀，大約是四歲左右。<sup>7</sup>

Everts曾參與《熱蘭遮城日誌》荷文版的編輯，《Formosan Encounter》一書的抄檔、翻譯、編輯等工作，作者亦扮演關鍵角色。不過，Everts的研究興趣主要在非洲殖民地的婦女史，1996年即發表過“Cherchez la Femme: gender issues in eighteenth-century Elmina”一文；同年及1997年，又與任教於葛寧根大學（Rijksuniversiteit Groningen）歷史學系的Michel R. Doortmont先後合作發表“Onzichtbare Afrikanen: Euro-Afrikanen tussen de Goudkust en Nederland, 1750-1850”與“Vrouwen, familie en eigendom op de Goudkust: Afrikaanse en Europese systemen van erfrecht in Elmina, 1760-1860”二文。1998年，獨自發表“Huwelijk naar 's lands wijze. Relaties tussen Afrikaanse vrouwen en Europeanen aan de Goudkust (West Afrika), 1700 - 1871: een aanpassing van de beeldvorming”；2002年，又發表“Brought up well according to European Standards: Helena van der Burge and Wilhelmina van Naarssen: two Christian women from Elmina”。舉凡殖民時期象牙海岸一地的性別、家庭與繼承問題，或歐洲人與原住民通婚後裔在不同社會的處境，都是其關切的議題（Everts 1996: 45-88; 1998: 598-616; 2002: 100-109; Doortmont and Everts 1996

<sup>7</sup> 同樣以運用阿姆斯特丹檔案註冊記錄做家譜研究的人，還有前荷蘭駐華人士J. Vixseboxse以1948年在北京天主教堂的教會藏書中，一本荷文聖經封底內頁攝得與Hambroek牧師同船抵臺的Winshem(ius)牧師妻小出生、死亡記錄進行的討論（Vixseboxse 1981: 106-108）。

: 81-100; 1997: 114-130)。<sup>8</sup>撇開小琉球原住民Jacob Lamey van Taywan生平考證的小品文不談，Everts 在1999年發表有關臺灣的文章，即著重於殖民地情境下異文化接觸時的兩性關係，係如何在新舊習俗與價值之間徘徊、取捨。此一研究方向，可說為荷蘭時代臺灣研究帶來新的議題和方向。<sup>9</sup>

### 三、小結

近年來，從事荷蘭時代臺灣研究的學者，其實不止上文介紹的五位。1990年發表“Chinese Settlers against the Dutch East India Company: the rebellion led by Kuo Huai-i on Taiwan in 1652”一文，質疑民族主義為1652年郭懷一事件主因的胡月涵（Johannes Huber），也於2000年的「近代早期東亞海洋史與臺灣島史：曹永和院士八十大壽國際學術研討會」發表“Relations between Zheng Chenggong and the Netherlands East India Company from 1650 to 1655”一文，著眼於一六五〇年代前半的鄭、荷關係（Huber 1990: 265-296; 2000）。<sup>10</sup>此外，尚有冉福立（Kees Zandvliet）著，1997年出版的《十七世紀荷蘭人繪製的臺

8 Everts於2000年與Yvette Ranjeva-Rabetafika、René Basesjou另有文章發表，介紹荷蘭東印度公司史料記錄中的馬達加斯加島（Yvette, Basesjou and Everts 2000: 45-88）；同年又與Michel R. Doortmont、Jean-Jacques Vrij發表，有關十八、十九世紀荷裔非洲人家族史、族譜的文章（Doortmont, Everts and Vrij 2000: 170-212, 310-344, 490-577）。

9 Natalie Everts所以涉入荷蘭時代臺灣研究，有點類似1985年發表“Zeelandia, a Dutch Colonial City on Formosa (1624-1662)”一文的J. L. Oosterhoff案例（Oosterhoff 1985: 51-63），Oosterhoff曾任《熱蘭遮城日誌》荷文版出版計劃的助理。“Zeelandia”一文江樹生的中譯〈荷蘭人在臺灣的殖民市鎮——大員市鎮（1624-1662）〉，見1994年《臺灣史料研究》（Oosterhoff 1994: 66-81）。

10 “Chinese Settlers against the Dutch East India Company: the rebellion led by Kuo Huai-i on Taiwan in 1652”一文，有林偉盛的中譯版〈中國移民對抗荷蘭東印度公司：1652年臺灣的郭懷一事件〉，請參考2002年《臺灣文獻》53卷3期（胡月涵 2002: 95 - 123）。

## 近十年（1993－2003）荷蘭學者有關荷蘭時代臺灣研究著作之研究

灣老地圖（下冊）》，介紹當時繪製的臺灣地圖與製圖師（Zandvliet 1997）；及由中國籍歸化的程紹剛〔Cheng Shaogang〕，1995年的學位論文《荷蘭人在福爾摩莎》〔De VOC en Formosa 1624-1662: een vergeten geschiedenis〕中文部份，也於2000年在國內出版，為東印度公司總督往來書信的譯註（程紹剛 2000）。

除荷蘭籍學者外，近年還有其他國家的學者加入荷蘭時代的臺灣史研究；如前文述及的賀安娟〔Ann Heylen〕，即為比利時學者；1999年在《漢學研究》發表〈荷蘭東印度公司與中國人在大員一帶的經濟關係（1625 - 1640）〉一文，及2002年出版碩士論文《荷蘭時代臺灣的經濟、土地與稅務》的韓家寶〔Pol Heyns〕，亦為比利時人（韓家寶 1999: 129-152; 2002）。美國方面，除了專研鄭成功、任教於南加州大學〔University of Southern California〕歷史學系的John E. Willis外，其學生Paul A. van Dyke，及任教於艾莫利大學〔Emory University〕歷史學系的Tonio Andrade、維吉尼亞大學〔University of Virginia〕人類學系的邵式柏〔John Robert Shepherd〕等，亦發表多篇重要著作，暫待來文介紹（Shepherd 1993: 47-90; 1995; Van Dyke 1997: 41-56; 2000; Andrade 1997: 57-93; 2000a; 2000b; 2001: 287-317; Willis 2000）。

## 引用書目

甘為霖〔William M. Campbell〕(著)、李雄揮(譯)

2003 (1903) 《荷據下的福爾摩莎》。臺北：前衛。

包樂史〔Leonard Blussé〕(著)，庄國土、吳龍(合譯)

1996 《巴達維亞華人與中荷貿易》。南寧：廣西人民出版社。

江樹生(編審)

1997 《十七世紀荷蘭人繪製的臺灣老地圖（上冊）》。臺北：漢聲。

江樹生（譯註）

2000 《熱蘭遮城日誌（一）》。臺南：臺南市政府。

2002 《熱蘭遮城日誌（二）》。臺南：臺南市政府。

胡月涵〔Johannes Huber〕(著)、林偉盛(譯)

2002 (1990)〈中國移民對抗荷蘭東印度公司：1652年臺灣的郭懷一事件〉，《臺灣文獻》53.3：95-123。

曹永和、包樂史〔Leonard Blussé〕

1995 〈小琉球原住民的消失〉，潘英海、詹素娟（主編），《平埔研究論文集》。臺北：中央研究院臺灣史研究所籌備處，頁413-444。

國立臺灣歷史博物館籌備處（編輯）

2001 《荷蘭時期臺灣史研究書目》。臺北：國立臺灣歷史博物館籌備處。

賀安娟(Ann Heylen)

1998 〈荷蘭統治之下的臺灣教會語言學—荷蘭語言政策與原住民識字能力的引進（1624 - 1662）〉，《臺北文獻》125：81-119。

程紹剛（譯註）

2000 《荷蘭人在福爾摩莎》。臺北：聯經。

韓家寶(Heyns Pol)

1999 〈荷蘭東印度公司與中國人在大員一帶的經濟關係（1625 - 1640）〉，《漢學研究》18.1：129-152。

2002 《荷蘭時代臺灣的經濟、土地與稅務》。臺北：播種者文化。

Andrade, Tonio

1997 “A Political Spectacle and Colonial Rule: the Landdag on Dutch Taiwan, 1629-1648,” *Itinerario* 21.3: 57-93.

2000a “The Favorolangers and Acting up Again Sino-Dutch-Aboriginal Relations under Dutch Rule,” 發表於中央研究院民族學研究所、臺灣史研究所籌備處主辦之「平埔研究國際學術研討會」，2000年10月23-25日。

2000b *Commerce, Culture, and Conflict: Taiwan under European Rule, 1624-1662*. Ph.D. Dissertation, Yale University.

2001 “The Mightiest Village: geopolitics and diplomacy in the Formosan plains, 1623-1636,” 詹素娟、潘英海（主編），《平埔族群與臺灣歷史文化論文集》。臺北：中央研究院臺灣史研究所籌備處，頁287-317。



## 近十年（1993 - 2003）荷蘭學者有關荷蘭時代臺灣研究著作之研究

Blussé, Leonard

- 1984 "Dutch Protestant Missionaries as Protagonists of the Territorial Expansion of the VOC on Formosa," in Dick Kooiman, Otto van den Muizenberg and Peter van der Veer (eds.) *Conversion, Competition and Conflict, essays on the role of religion in Asia*. Amsterdam: Free University Press, pp. 155-184.
- 1986 *Strange Company: Chinese settlers, Mestizo women and the Dutch in VOC Batavia*. Dordrecht.
- 1989 "Pioneers or Cattle for the Slaughterhouse? A rejoinder to A. R. T. Kemasang," *Bijdragen tot de Taal-, Land-, en Volkenkunde* 145.2-3: 351-358.
- 1993 "Pieter Nuyts (1598 - 1655): een Husterse burgermeester uit het Verre Oosten," *Zeeuws Tijdschrift* 43.6: 234-241.
- 1995 "Retribution and Remorse : the interaction between the administration and the Protestant mission in early colonial Formosa," in Gyan Prakash (ed.), *After Colonialism : imperial histories and postcolonial displacements*. Princeton University Press, pp. 153-182.
- 1995 "No Boats to China: the Dutch East India Company and the changing pattern of the China Sea Trade, 1635 - 1690," *Modern Asian Studies* 30.1: 51-76.
- 1998 "De Grot van de zwarte geesten: op zoek naar een verdwenen volk," *Tijdschrift voor Geschiedenis* 111: 617-628.
- 1999 "The Eclipse of the Inibs: the Protestant mission in 17th century Taiwan and its persecution of native priestesses," 發表於中央研究院民族學研究所、順益臺灣原住民博物館主辦之「臺灣原住民國際研討會」，1999年5月1-3日。
- 2001 "The Cave of the Black Spirits: searching for a vanished people," in David Blundell (ed.), *Austronesian Taiwan: linguistics, history, ethnology, and prehistory*. Taipei: SMC Publishing, pp. 131-150.
- 2003 "De Formossanse Proeflynn der gereformeerde Zending," in G. J. Schutte (ed.), *Het Indische Sion de gereformeerde kerk onder de Verenigde Oost-Indische Compagnie*. Hilversum: Uitgeverij Verloren, pp. 189-200.
- Blussé, Leonard, W. E. van Opstall and Ts'ao Yung-ho (eds.)
- 1984 *De Dagregisters van het Kasteel Zeelandia, Taiwan, deel I, 1629-1641*. Gravenhage: M. Nijhoff.

Blussé, Leonard, W. E. Milde and Ts'ao Yung-ho (eds.)

- 1995      *De Dagregisters van het Kasteel Zeelandia, Taiwan, deel II, 1641-1648.* Gravenhage:  
M. Nijhoff.
- 1996      *De Dagregisters van het Kasteel Zeelandia, Taiwan, deel III, 1648-1655.* Gravenhage:  
M. Nijhoff.

Blussé, Leonard, N. C. Everts, W. E. Milde and Ts'ao Yung-ho (eds.)

- 2000      *De Dagregisters van het Kasteel Zeelandia, Taiwan, deel IV, 1655-1662.* Gravenhage:  
M. Nijhoff.

Blussé, Leonard, Natalie Everts and Evelien Frech (eds.)

- 1999      *Formosan Encounter-Notes on Formosa's Aboriginal Society: a selection of documents  
from Dutch archival sources, volume II: 1623-1635.* Taipei: Sung Ye Museum of  
Formosan Aborigines.

Blussé, Leonard and Natalie Everts (eds.)

- 2000      *Formosan Encounter-Notes on Formosa's Aboriginal Society: a selection of documents  
from Dutch archival sources, volume II: 1636-1645.* Taipei: Sung Ye Museum of  
Formosan Aborigines.

Campbell, William M.

- 1903      *Formosa under the Dutch: descriptions from contemporary records.* London: Kegan  
Paul, Trench, Trubner & Co.

Doortmont, Michel R. and Natalie Everts

- 1996      "Onzichtbare Afrikanen: Euro-Afrikanen tussen de Goudkust en Nederland, 1750-  
1850," in Marjolein 't Hart, Jan Lucassen & Henk Schmal (eds.), *Nieuwe Nederlanders.  
Vestiging van migranten door de eeuwen heen.* Amsterdam: Stichting beheer IISG  
& SISWO/Instituut voor Maatschappijwetenschappen, pp. 81-99.
- 1997      "Vrouwen, familie en eigendom op de Goudkust. Afrikaanse en Europese systemen  
van erfrecht in Elmina, 1760-1860," *Geld & Goed. Jaarboek voor Vrouwengeschiedenis*  
17: 114-130.

Doortmont, Michel R., Natalie Everts and Jean-Jacques Vrij

- 2000      "Tussen de Goudkust, Nederland en Suriname. De Euro-Afrikaanse families Van  
Bakergem, Woortman, Rühle en Huydecoper," *De Nederlandsche Leeuw. Tijdschrift  
van het Koninklijk Nederlandsch Genootschap voor Geslacht- en Wapenkunde* 117:

## 近十年（1993－2003）荷蘭學者有關荷蘭時代臺灣研究著作之研究

170-212, 310-344, 490-577.

Everts, Natalie

- 1996 "Cherchez la Femme: Gender Issues in Eighteenth-Century Elmina," *Itinerario* 20.1: 45-57.
- 1998 "Huwelijk naar 's lands wijze. Relaties tussen Afrikaanse vrouwen en Europeanen aan de Goudkust (West Afrika), 1700 - 1871: een aanpassing van de beeldvorming," *Tijdschrift voor Geschiedenis* 4: 598-616.
- 1999 "Indigenous Concepts of Marriage in 17th Century Sincan (Hsin-kang) as Wintessed by the Dutch Ministers Georgius Candidius and Robertus Junius: a note about gender relations on the spot," 發表於中央研究院民族學研究所、順益臺灣原住民博物館主辦之「臺灣原住民國際研討會」，1999年5月1-3日。
- 2001 "Jacob Lamey van Taywan: an indigenous Formosan who became an Amsterdam citizen," in David Blundell (ed.), *Austronesian Taiwan: linguistics, history, ethnology, and prehistory*. Taipei: SMC Publishing, pp. 151-156.
- 2002 "'Brought up well according to European Standards:' Helena van der Burge and Wilhelmina van Naarssen: two Christian women from Elmina," in I. Van Keesel (ed.), *Merchants, Missionaries and Migrants: 300 years of Dutch Ghanaian Relations*. Amsterdam/Accra: KIT Publishers/ Sub-Saharan Publishers, pp. 100-109.

Ginsel, Willy Abraham

- 1931 *De Gereformeerde Kerk op Formosa of de lotgevallen eener handelskerk onder de Oost-Indische-Compagnie, 1627-1662*. Leiden: P. J. Mulder.

Groeneboer, Kees

- 1993 *Weg tot het Westen, het Nederlands voor Indië 1600-1950, een taalpolitiek geschiedenis*. Leiden: KITLV Uitgeverij.

Huber, Johannes

- 1990 "Chinese Settlers against the Dutch East India Company: the rebellion led by Kuo Huai-i on Taiwan in 1652," in E. B. Vermeer (ed.), *Development and Decline of Fukien Province in the seventeenth and eighteenth centuries*. Leiden: Brill, pp. 265-296.

Kemasang, A. R. T.

- 1989 "Dutch Insanity: Indonesian historiography's new cathartic tool of colonialism,"  
*Bijdragen tot de Taal-, Land-, en Volkenkunde* 145.2-3: 336-350.

Kuepers, J. J. A. M.

- 1978 *The Dutch Reformed Church in Formosa 1627-1662: mission in a colonial context.*  
Nouvelle Revue de science missionnaire CH-6450 Immensee.

Milde, Wouter E.

- 2000 "Bull in the China Shop: Pieter Nuyts in China and Japan (1627 - 1636)," 發表於行政院文化建設委員會、中央研究院臺灣史研究所籌備處、中山人文社會科學研究所主辦之「近代早期東亞海洋史與臺灣島史：曹永和院士八十大壽國際學術研討會」，2000年10月26-27日。

Oosterhoff, J. L.

- 1985 "Zeelandia, a Dutch Colonial City on Formosa (1624-1662)," in Robert Ross and Gerard J. Telkamp (eds.), *Colonial Cities: essays on urbanism in a colonial context.* Dordrecht: Nijhoff, pp. 51-63.

Oosterhoff, J. L. (著)、江樹生 (譯)

- 1994 (1985) 〈荷蘭人在臺灣的殖民市鎮——大員市鎮（1624-1662）〉，《臺灣史料究》3：66-81。

Prakash, Gyan (ed.)

- 1995 *After Colonialism: imperial histories and postcolonial displacements.* Princeton University Press.

Ranjeva-Rabetafika, Yvette, René Basesjou and Natalie Everts

- 2000 "Of Paper and Men: a note on the archives of the VOC as a source for the history of Madagascar," *Itinerario* 24.1: 45-88.

Richardson, E. J.

- 1972 "Early missionary activity in Formosa 1624-1662," *Neue Zeitschrift fur Missionsswissenschaft*, Immensee 20, pp. 247-267.

Shepherd, John Robert

- 1993 *Statecraft and Political Economy on the Taiwan Frontier, 1600-1800.* Stanford: Stanford University Press.

## 近十年（1993 - 2003）荷蘭學者有關荷蘭時代臺灣研究著作之研究

- 1995      *Marriage and Mandatory Abortion among the Seventeenth-century Siraya*. American Ethnological Society monograph series no. 6. Arlington, VA: American Anthropological Association.
- Van Dyke, Paul A.
- 1997      "How and Why the Dutch East India Company Became Competitive in Intra-Asian Trade in East Asia in the 1630s," *Itinerario* 21.3: 41-56.
- 2000      "The Anglo-Dutch Fleet of Defense (1620 - 1622): prelude to the Dutch Occupation of Taiwan," 發表於行政院文化建設委員會、中央研究院臺灣史研究所籌備處、中山人文社會科學研究所主辦之「近代早期東亞海洋史與臺灣島史：曹永和院士八十大壽國際學術研討會」，2000年10月26-27日。
- Van Veen, Ernst
- 1996      "How the Dutch Ran a Seventeenth-Century Colony: the occupation and loss of Formosa 1624-1662," *Itinerario* 20.1: 59-77.
- 2000      *Decay or Defeat? An Inquiry into the Portuguese Decline in Asia 1580-1645*. Leiden: Research School of Asian, African, and Amerindian Studies, Leiden University.
- Vixseboxse, J.
- 1981      "A XVIITH Century Record of a Dutch Family in Taiwan," in W. L. Idema (ed.), *Leyden Studies in Sinology*. Leiden: 106-108.
- Willis, John E.
- 2000      "The Dutch Reoccupation of Chi-lung, 1664 - 1668," 發表於行政院文化建設委員會、中央研究院臺灣史研究所籌備處、中山人文社會科學研究所主辦之「近代早期東亞海洋史與臺灣島史：曹永和院士八十大壽國際學術研討會」，2000年10月26-27日。
- Zandvliet, Kees (著)、江樹生 (譯)
- 1997      《十七世紀荷蘭人繪製的臺灣老地圖（下冊）》。臺北：漢聲。